г.Париж

от 14 декабря 1960 года

КОНВЕНЦИЯ

о борьбе с дискриминацией в области образования

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам

образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже на одиннадцатую

сессию и заседавшая с 14 ноября по 15 декабря 1960 года,

напоминая, что Всеобщая декларация прав человека утверждает прин-

цип недопустимости дискриминации и провозглашает право каждого человека

на образование,

принимая во внимание, что дискриминация в области образования яв-

ляется нарушением прав, изложенных в этой декларации,

принимая во внимание, что в силу своего Устава Организация Объеди-

ненных Наций по вопросам образования, науки и культуры стремится уста-

новить сотрудничество между нациями для того, чтобы обеспечить повсе-

местно соблюдение прав человека и равный для всех доступ к образованию,

признавая, следовательно, что Организация Объединенных Наций по

вопросам образования, науки и культуры, исходя из многообразия систем

образования, принятых в отдельных странах, должна не только устранять

всякую дискриминацию в области образования, но и поощрять всеобщее ра-

венство возможностей и равное ко всем отношение в этой области,

получив предложения, касающиеся различных аспектов дискриминации в

области образования, т. е. вопроса, включенного в пункт 17.1.4 повестки

дня сессии,

принимая во внимание принятое на десятой сессии решение о том, что

этот вопрос явится предметом международной конвенции, а также рекомен-

даций государствам-членам,

принимает 14 декабря 1960 года настоящую Конвенцию.

Статья 1

1. В настоящей Конвенции выражение "дискриминация" охватывает вся-

кое различие, исключение, ограничение или предпочтение по признаку ра-

сы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений,

национального или социального происхождения, экономического положения

или рождения, которое имеет целью или следствием уничтожение или нару-

шение равенства отношения в области образования, и, в частности:

а) закрытие для какого-либо лица или группы лиц доступа к образо-

ванию любой ступени или типа;

b) ограничение образования для какого-либо лица или группы лиц

низшим уровнем образования;

с) создание или сохранение, раздельных систем образования или

учебных заведений для каких-либо лиц или группы лиц, помимо случаев,

предусмотренных положением статьи 2 настоящей Конвенции; или

d) положение, несовместимое с достоинством человека, в которое

ставится какое-либо лицо или группа лиц.

2. В настоящей Конвенции, слово "образование" относится ко всем

типам и ступеням образования и включает доступ к образованию, уровень и

качество обучения, а также условия, в которых оно ведется.

Статья 2

Следующие положения не рассматриваются как дискриминация с точки

зрения статьи 1 настоящей Конвенции, если они допускаются в отдельных

государствах:

а) создание или сохранение раздельных систем образования или учеб-

ных заведений для учащихся разного пола в тех случаях, когда эти систе-

мы или заведения обеспечивают равный доступ к образованию, когда их

преподавательский состав имеет одинаковую квалификацию, когда они рас-

полагают помещениями и оборудованием равного качества и позволяют про-

ходить обучение по одинаковым программам;

b) создание или сохранение по мотивам религиозного или языкового

характера раздельных систем образования или учебных заведений, дающих

образование, соответствующее выбору родителей или законных опекунов

учащихся, в тех случаях, когда включение в эти системы или поступление

в эти заведения является добровольным и если даваемое ими образование

соответствует нормам, предписанным или утвержденным, компетентными ор-

ганами образования, в частности в отношении образования одной и той же

ступени;

с) создание или сохранение частных учебных заведений в тех случа-

ях, когда их целью является не исключение какой-либо группы, а лишь до-

полнение возможностей образования, предоставляемых государством, при

условии, что их деятельность действительно отвечает вышеуказанной цели

и что даваемое ими образование соответствует нормам, предписанным или

утвержденным компетентными .органами образования, в частности в отноше-

нии норм образования одной и той же ступени.

Статья 3

В целях ликвидации или предупреждения дискриминации, подпадающей

под определение, данное в настоящей Конвенции, государства, являющиеся

сторонами этой последней, обязуются:

а) отменить все законодательные постановления и административные

распоряжения и прекратить административную практику дискриминационного

характера в области образования;

b) принять, если нужно, в законодательном порядке меры, не- обхо-

димые для того, чтобы устранить всякую дискриминацию при приеме учащих-

ся в учебные заведения;

с) не допускать в том, что касается платы за обучение, предостав-

ления стипендий и любой другой помощи учащихся, а также разрешений и

льгот, которые могут быть необходимы для продолжения образования за

границей, никаких различий в отношении к учащимся.- гражданам данной

страны со стороны государственных органов, кроме различий, основанных

на их успехах или потребностях;

d) не допускать в случаях, когда государственные органы предостав-

ляют учебным заведениям те или иные виды помощи, никаких предпочтений

или ограничений, основанных исключительно на принадлежности учащихся к

какой-либо определенной группе;

е) предоставлять иностранным гражданам, проживающим на их террито-

рии, такой же доступ к образованию, что и своим гражданам.

Статья 4

Государства, являющиеся сторонами настоящей Конвенции, обязуются,

кроме того, разрабатывать, развивать и проводить в жизнь общегосударс-

твенную политику, использующую соответствующие национальным условиям и

обычаям методы для осуществления равенства возможностей и отношения в

области образования, и, в частности:

а) сделать начальное образование обязательным и бесплатным; сде-

лать среднее образование в различных его формах всеобщим достоянием и

обеспечить его общедоступность; сделать высшее образование доступным

для всех на основе полного равенства и в зависимости от способностей

каждого; обеспечить соблюдение предусмотренной законом обязательности

обучения;

b) обеспечить во всех государственных учебных заведениях равной

ступени одинаковый уровень образования и равные условия в отношении ка-

чества обучения;

с) поощрять и развивать подходящими методами образование лиц, не

получивших начального образования или не закончивших его, и продолжение

их образования в соответствии со способностями каждого;

d) обеспечить без дискриминации подготовку к преподавательской

профессии.

Статья 5

1. Государства, являющиеся сторонами настоящей Конвенции, считают,

что:

а) образование должно быть направлено на полное развитие челове-

ческой личности и на большее уважение прав человека и основных свобод;

оно должно содействовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между

всеми народами и всеми расовыми или религиозными группами, а также раз-

витию деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира;

b) родители и, в соответствующих случаях, законные опекуны должны

иметь возможность, во-первых, в рамках, определенных законодательством

каждого государства, свободно посылать своих детей не в государствен-

ные, а в другие учебные заведения, отвечающие минимальным требованиям,

предписанным или утвержденным компетентными органами образования, и,

во-вторых, обеспечивать религиозное и моральное воспитание детей в со-

ответствии с их собственными убеждениями; никому в отдельности и ни од-

ной группе лиц, взятой в целом, не следует навязывать религиозное вос-

питание, несовместимое с их убеждениями;

с) за лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам, следует

признавать право вести собственную просветительную работу, включая ру-

ководство школами, и, в соответствии с политикой в области образования

каждого государства, использовать или преподавать свой собственный

язык, при условии, однако, что:

(i) осуществление этого права не мешает лицам, принадлежащим к

меньшинствам, понимать культуру и язык всего коллектива и участвовать в

его деятельности и что оно не подрывает суверенитета страны;

(ii) уровень образования в такого рода школах не ниже общего уров-

ня, предписанного или утвержденного компетентными органами; и

(iii) посещение такого рода школ является факультативным.

2. Государства, являющиеся сторонами настоящей Конвенции, обязуют-

ся принять все необходимые меры, чтобы обеспечить применение принципов,

изложенных в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 6

При применении настоящей Конвенции государства, являющиеся ее сто-

ронами, обязуются в возможно большей мере учитывать рекомендации, кото-

рые Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам

образования, науки и культуры может принять в целях определения мер

борьбы с различными аспектами дискриминации в области образования и мер

по обеспечению равенства возможностей и отношений в этой области.

Статья 7

Государства, являющиеся сторонами настоящей Конвенции, должны со-

общать в периодических докладах, которые они будут представлять Гене-

ральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образо-

вания, науки и культуры в сроки и в форме, которые будут установлены

Конференцией, о законодательных, административных и других мерах, при-

нятых ими для осуществления настоящей Конвенции, в частности, о выра-

ботке и развитии общегосударственной политики, упомянутой в статье 4, о

достигнутых результатах и о препятствиях, на которые натолкнулось прет-

ворение этой политики в жизнь.

Статья 8

Если между двумя или несколькими государствами, являющимися сторо-

нами настоящей Конвенции, возникнут разногласия по вопросу о ее толко-

вании или применении и если эти разногласия не будут урегулированы пу-

тем переговоров, они будут переданы, по просьбе сторон, Международному

суду для вынесения решения в том случае, если не окажется других средс-

тв урегулирования разногласий.

Статья 9

Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 10

Настоящая Конвенция не ущемляет прав, которыми могут пользоваться

отдельные лица или группы в силу соглашений, заключенных между двумя

или несколькими государствами, при условии, что эти права не идут враз-

рез с буквой или с духом Конвенции.

Статья 11

Настоящая Конвенция составлена на английском, испанском, русском и

французском языках, причем все четыре текста имеют равную силу.

Статья 12

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации или принятию государс-

твами-членами Организации Объединенных Наций по вопросам образования,

науки и культуры в порядке, предусмотренном их конституциями.

2. Ратификационные грамоты или акты о принятии сдаются на хранение

генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам обра-

зования, науки и культуры.

Статья 13

1. К настоящей Конвенции может присоединиться любое государство,

не состоящее членом Организации Объединенных Наций по вопросам образо-

вания, науки и культуры, которое получит от Исполнительного совета

приглашение присоединиться к ней.

2. Присоединение происходит путем сдачи акта о присоединении на

хранение генеральному директору Организации Объединенных Наций по воп-

росам образования, науки и культуры.

Статья 14

Настоящая Конвенция вступит в силу через три месяца со дня сдачи

на хранение третьей ратификационной грамоты или акта о принятии или

присоединении, но лишь в отношении тех государств, которые сдали на

хранение свои акты о ратификации, принятии или присоединении в указан-

ный день или ранее. В отношении любого другого государства Конвенция

вступает в силу через три месяца после того, как оно сдало на хранение

свой акт о ратификации, принятии или присоединении.

Статья 15

Государства, являющиеся сторонами настоящей Конвенции, признают,

что ее действие распространяется не только на территории их метрополии,

но и на все несамоуправляющиеся, подопечные, колониальные и другие тер-

ритории, за внешние сношения которых они несут ответственность; они

обязуются консультироваться, если необходимо, с правительствами или с

компетентными властями указанных территорий в момент ратификации, при-

нятия или присоединения или еще ранее; чтобы обеспечить осуществление

Конвенции на этих территориях, а также нотифицировать генерального ди-

ректора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и

культуры о территориях, на которых Конвенция будет осуществляться. Эта

нотификация вступает в силу через три месяца после ее получения.

Статья 16

1. Каждое государство, являющееся стороной настоящей Конвенции,

может ее денонсировать от своего имени или от имени любой территории,

за внешние сношения с которой оно несет ответственность.

2. Денонсация нотифицируется письменным актом, который сдается ге-

неральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образо-

вания, науки и культуры.

3. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после полу-

чения акта о денонсации.